

giving back to football

UEFA's assistance programmes
charity policy
football against racism

version 2, november 2002

WE CARE ABOUT FOOTBALL





giving back to football

As well as supporting football development throughout its 52 member associations, UEFA, European football's governing body, has a long tradition of supporting humanitarian projects and charities as well.

Since 1999 UEFA has used all money generated from fines for disciplinary infringements given to associations and clubs, to fund the UEFA charity portfolio. This portfolio is currently made up of the International Committee of the Red Cross (ICRC), the Danish Cross Cultures Project Association, Football Against Racism in Europe (FARE) and the Special Olympics football development project. Recently we have just announced that the ICRC will be the official charity of the UEFA European Football Championship in Portugal – UEFA EURO 2004™. Together with CAF through the Meridian Project, UEFA also helps support African football associations both directly and indirectly.

Like the European Union, UEFA has also been through its own enlargement, and it is not by chance that since 1994 we have had our own dedicated Department to help look after the special needs of our members from central and eastern Europe - the East European Assistance Bureau (EEAB). Working together with the football associations of these countries UEFA is able to deliver much needed help, from educational programmes right through to administrative and infrastructure assistance.

It is our sincere hope that UEFA will be able to continue to look after the emerging football nations in central and eastern Europe along with the EU's enlarged membership. Thank you.



Lennart Johansson
UEFA President

Outre l'appui au développement du football dans ses 52 associations membres, l'Union européenne du football (UEFA) a également une longue tradition de soutien aux projets humanitaires et caritatifs.

Depuis 1999, l'UEFA affecte au portfolio caritatif de l'UEFA toutes les recettes provenant des amendes infligées aux associations et aux clubs pour des sanctions disciplinaires. Ce portfolio est actuellement constitué du Comité International de la Croix-Rouge (CICR), de la Danish Cross Cultures Project Association, de Football Against Racism in Europe (FARE) et du projet de promotion du football Special Olympics. Récemment, nous avons annoncé que le CICR sera l'œuvre caritative officielle du Championnat d'Europe de football de l'UEFA (UEFA EURO 2004™) au Portugal. En collaboration avec la CAF et par l'intermédiaire du projet Méridien, l'UEFA accorde également une assistance directe ou indirecte à des associations de football africaines.

Comme l'Union européenne, l'UEFA a été confrontée à la question de son propre élargissement, et ce n'est pas un hasard si, depuis 1994, nous disposons d'un Bureau d'assistance à l'Europe de l'Est (BAEE) qui se consacre aux besoins spécifiques de nos associations d'Europe centrale et de l'Est. En collaborant avec les associations de football de ces pays, l'UEFA est à même de fournir une aide importante allant des programmes de formation à l'assistance administrative et liée à l'infrastructure.

Nous sommes convaincus que l'UEFA continuera à soutenir les nations émergentes du football en Europe centrale et de l'Est en parallèle avec l'élargissement de l'UE. Nous vous remercions de votre attention.

Der europäische Dachverband UEFA fördert nicht nur die Fussballentwicklung in seinen 52 Mitgliedsverbänden, sondern unterstützt seit vielen Jahren auch humanitäre Projekte und Wohltätigkeitsorganisationen.

Seit 1999 fließen die Bussgelder, welche die UEFA für disziplinarische Verfehlungen von Verbänden und Klubs ausspricht, in das UEFA-Wohltätigkeitsportfolio. Dieses Portfolio umfasst gegenwärtig das Internationale Komitee vom Roten Kreuz (IKRK), die Danish Cross Cultures Project Association, die Organisation Football Against Racism in Europe (FARE) sowie das Projekt von Special Olympics zur Fussballentwicklung. Kürzlich haben wir bekannt gegeben, dass das IKRK unser offizieller Wohltätigkeitspartner an der Endrunde der UEFA-Fussball-Europameisterschaft in Portugal – UEFA EURO 2004™ – sein wird. Ausserdem unterstützt die UEFA im Rahmen des gemeinsam mit der CAF lancierten Meridian-Projekts die afrikanischen Landesverbände in vielfältiger Weise.

Was der Europäischen Union noch bevorsteht, hat die UEFA bereits durchlaufen: die Osterweiterung. 1994 wurde mit der Osteuropa-Hilfestelle (OHS) eigens eine neue Abteilung eingerichtet, die sich um die Bedürfnisse der Mitgliedsverbände in Mittel- und Osteuropa kümmert. Dank der Zusammenarbeit mit der UEFA können diese Länder von äusserst wertvollen Hilfeleistungen profitieren, die von Ausbildungsprogrammen bis zur Unterstützung in Sachen Administration und Infrastruktur reichen.

Die UEFA hofft, dass sich ihre Unterstützung der jungen Mitglieder aus Mittel- und Osteuropa im Gleichschritt mit der EU-Erweiterung erfolgreich fortsetzen wird. Vielen Dank.



UEFA's assistance programmes

UEFA uses money derived from the UEFA Champions League to promote football throughout Europe, with special attention given to the most needy member associations. In 1994, UEFA created the East European Assistance Bureau (EEAB), which offers educational programmes, technical, administrative and infrastructure assistance to national associations that were part of the former USSR, as well as to Albania, the Former Yugoslav Republic of Macedonia, and Bosnia and Herzegovina. The objective was to facilitate the integration of these football associations into the European football family. Having accomplished this objective, UEFA plans to expand its Assistance Programmes to all 52 UEFA member associations.

Last year, UEFA also introduced the KIOSK programme offering member associations assistance and advice for specific development projects.

L'UEFA utilise les revenus générés par l'UEFA Champions League pour promouvoir le football en Europe, en accordant une attention particulière aux associations membres qui en ont le plus besoin. En 1994, l'UEFA a créé le Bureau d'Assistance à l'Europe de l'Est (BAEE) pour fournir des programmes de formation et une assistance technique, administrative et liée à l'infrastructure aux associations nationales qui faisaient partie de l'ex-URSS, ainsi qu'à l'Albanie, à l'ancienne République yougoslave de Macédoine et à la Bosnie-Herzégovine. Le but de cette assistance était de faciliter l'intégration de ces associations de football dans la famille du football européen. Ayant atteint cet objectif, l'UEFA veut dorénavant élargir ses programmes d'assistance à l'ensemble de ses 52 associations membres.

L'année dernière, l'UEFA a également lancé le programme KIOSK dans le but d'assister et de conseiller les associations membres de l'UEFA dans des projets spécifiques.

Die UEFA verwendet Einnahmen aus der UEFA Champions League, um den Fussball europaweit zu fördern, wobei den bedürftigsten Mitgliedsverbänden besondere Aufmerksamkeit zukommt. 1994 gründete die UEFA die Osteuropa-Hilfestelle (OHS), die Landesverbänden, die zur früheren UdSSR gehörten, sowie Albanien, der Ehemaligen Jugoslawischen Republik Mazedonien und Bosnien-Herzegowina Aus- und Weiterbildungsprogramme sowie technische, administrative und infrastrukturelle Unterstützung anbietet. Das Ziel war, die Integration dieser Fussballverbände in die europäische Fussballfamilie zu erleichtern. Mittlerweile ist diese Entwicklung so weit fortgeschritten, dass der europäische Dachverband seine Unterstützungsprogramme auf alle 52 UEFA-Mitgliedsverbände ausdehnen kann.

Letztes Jahr führte die UEFA auch das KIOSK-Programm ein, das UEFA-Mitgliedsverbänden Unterstützung und Beratung für bestimmte Entwicklungsprojekte anbietet.



the east european assistance bureau



- Funds from the UEFA Champions League have also made possible the Meridian Project, which promotes co-operation between European and African football. Launched in 1997 by an agreement between UEFA and its African counterpart, the African Football Confederation (CAF), the Meridian Project supports national football associations, particularly in the area of infrastructure. Through UEFA the Meridian Project is currently supporting the FAs of Cap Verde and São Tomé and Príncipe and, with the direct partnership programme, some 17 European associations are also working together with 36 African partners.

- Les revenus de l'UEFA Champions League ont également permis de réaliser le projet Méridien, qui a pour but de promouvoir la collaboration entre le football européen et africain. Lancé en 1997 par une convention entre l'UEFA et la Confédération Africaine de Football (CAF), le projet Méridien soutient les associations nationales de football particulièrement dans le domaine de l'infrastructure. Il vient actuellement en aide aux associations de football du Cap-Vert et de São Tomé et Príncipe, et le programme de partenariat direct permet la collaboration de 17 associations européennes avec 36 partenaires africains.

- Mittel aus der UEFA Champions League haben auch das Meridian-Projekt ermöglicht, das die Zusammenarbeit zwischen dem europäischen und dem afrikanischen Fussball fördert. Das Meridian-Projekt, das 1997 durch eine Vereinbarung zwischen der UEFA und dem afrikanischen Kontinentalverband, der Afrikanischen Fussballkonföderation (CAF), lanciert wurde, unterstützt nationale Fussballverbände, insbesondere im Infrastrukturbereich. Über das Meridian-Projekt unterstützt die UEFA derzeit die Fussballverbände von Kap Verde und São Tomé und Príncipe. Über das Meridian-Partnerschaftsprogramm arbeiten zudem 17 europäische Verbände mit 36 afrikanischen Partnern zusammen.

charity policy

- In 1999 UEFA's Executive Committee decided to use fines imposed in UEFA competitions for specific purposes such as humanitarian aid and educational projects. By adopting a flexible and clear charity policy, UEFA is supporting the belief that football should be used as a force for broader benefit within society, as it has the potential to influence attitudes and behaviour far beyond the confines of any stadium.

UEFA's Charity portfolio currently supports the following organisations and causes:

- En 1999, le Comité exécutif de l'UEFA a décidé d'utiliser les amendes infligées dans les compétitions de l'UEFA à des fins spécifiques, notamment pour des projets humanitaires et éducatifs. En adoptant une politique caritative flexible et transparente, l'UEFA est persuadée que le football devrait être utilisé dans un cadre plus large dans la société, étant donné qu'il peut influencer l'attitude et le comportement des gens bien au-delà des stades.

Le portefeuille caritatif de l'UEFA soutient actuellement les organisations et causes ci-après.

- 1999 beschloss das UEFA-Exekutivkomitee, die in den UEFA-Wettbewerben verhängten Geldstrafen für spezifische Zwecke wie zum Beispiel humanitäre Programme und Ausbildungsprojekte zu verwenden. Indem die UEFA eine flexible und klare Wohltätigkeitspolitik verfolgt, lebt sie dem Prinzip nach, dass der Fussball als eine gesellschaftspolitische Kraft genutzt werden sollte, da er das Potenzial hat, die Einstellungen und das Verhalten der Menschen über das Stadion hinaus zu beeinflussen.

Das Wohltätigkeitsportfolio der UEFA umfasst gegenwärtig folgende Organisationen und Projekte:



meridian project



special olympics europe eurasia



UEFA has given substantial support to the Special Olympics football development project, part of Special Olympics Europe Eurasia (SOEE), which promotes football for individuals with mental handicaps. Since 1998 UEFA has donated almost CHF 3 million to SOEE. The 2002 donation was divided into two sections - firstly for the football development project and secondly for the enhancement of the football competition at the 2003 Special Olympics World Games, to be held in Dublin in June 2003.

L'UEFA soutient le projet de développement du football Special Olympics, qui fait partie du projet Special Olympics Europe Eurasie (SOEE) et qui a pour but de promouvoir le football pour les handicapés mentaux. Depuis 1998, les dons de l'UEFA à SOEE s'élèvent à près de CHF 3 millions. Le don pour 2002 financera deux secteurs: le projet de développement du football et la promotion de la compétition de football aux Jeux Olympiques Spéciaux Mondiaux d'Été 2003 qui auront lieu à Dublin en juin 2003.

Das Special-Olympics-Fussballprojekt für geistig behinderte Menschen in Europa, das Teil von Special Olympics Europa/Eurasien (SOEE) ist, erhielt von der UEFA namhafte Unterstützung. Seit 1998 hat die UEFA knapp CHF 3 Millionen zugunsten von SOEE gespendet. Die Spende 2002 war zweigeteilt: eine Tranche für das Fussballprojekt, die zweite Tranche zur Förderung der Fussballwettbewerbe bei den Special-Olympics-Weltspielen 2003, die im Juni 2003 in Dublin stattfinden.

charity policy



the international committee of the red cross

UEFA began its partnership with the International Committee of the Red Cross (ICRC) in 1997, when it made resources available for the campaign against landmines. UEFA donations have since expanded to support a wider range of ICRC's programmes to help victims of war in Europe, and has shifted its focus onto the ICRC's awareness campaign for Children in War. This campaign highlights the ongoing issues faced by children during conflicts, such as the recruitment of child soldiers, as well as the legal provisions to protect them. Over four years UEFA has donated more than CHF 5 million to the ICRC.

danish open fun football schools project

UEFA signed a three-year co-operation agreement between 2001 and 2003 with the Danish Cross Cultures Project Association. The aim is to set up 185 Open Fun Football Schools for 37,000 children between 8 and 14 years of age as part of a project to nurture peaceful co-existence in countries such as Bosnia and Herzegovina, FYR Macedonia and Yugoslavia. UEFA has made contributions of CHF 1.4 million to the project since 2001, including a cheque for CHF 1 million handed over in 2002 by UEFA CEO, Gerhard Aigner.

comité international de la croix-rouge

L'UEFA a commencé en 1997 son partenariat avec le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) en versant un don en faveur de la campagne contre les mines antipersonnel. Depuis, les dons de l'UEFA ont concerné divers programmes du CICR visant à aider les victimes de la guerre en Europe et se concentrent désormais sur la campagne de sensibilisation du CICR Les enfants dans la guerre. Cette campagne est axée sur la problématique spécifique des enfants durant les conflits, des questions telles que le recrutement des enfants-soldats et les dispositions juridiques visant à protéger les enfants. La contribution de l'UEFA au CICR s'est élevée à plus de CHF 5 millions au cours de ces quatre dernières années.

projet "danish open fun football schools"

L'UEFA a signé un accord de coopération de 2001 à 2003 avec « l'Association danoise de projets interculturels », qui prévoit l'ouverture de 185 écoles de football destinées à 37 000 enfants de 8 à 14 ans, un programme visant à favoriser la coexistence pacifique dans des pays tels que la Bosnie-Herzégovine, l'ancienne République yougoslave de Macédoine et la Yougoslavie. L'UEFA a versé à ce projet des contributions s'élevant à CHF 1 400 000 depuis 2001, y compris un chèque de CHF 1 million remis en 2002 par le directeur général de l'UEFA, Gerhard Aigner.

internationales komitee vom roten kreuz

Die UEFA spannt seit 1997 mit dem Internationalen Komitee vom Roten Kreuz zusammen. Die erste gemeinsame Aktion betraf damals die Anti-Landminen-Kampagne des IKRK. Die Unterstützung der UEFA wurde seither auf weitere IKRK-Programme ausgeweitet, die Kriegsopfern in Europa helfen. Im Zentrum stehen insbesondere die Bemühungen des IKRK, die Öffentlichkeit auf die Problematik Kinder im Krieg aufmerksam zu machen. Denn Kinder sind von den negativen Folgen von Konflikten gleich mehrfach betroffen – man denke nur an Kindersoldaten – und müssen deshalb speziell geschützt werden, auch durch gesetzliche Bestimmungen. In vier Jahren hat die UEFA dem IKRK CHF 5 Millionen zukommen lassen.

danish open fun football schools

Die UEFA hat mit der Danish Cross Cultures Project Association einen dreijährigen Kooperationsvertrag für den Zeitraum von 2001 bis 2003 abgeschlossen. Das Ziel ist die Gründung von 185 Open-Fun-Fussballschulen für 37 000 Kinder zwischen 8 und 14 Jahren in Ländern wie Bosnien-Herzegowina, EJRMazedonien und Jugoslawien im Bestreben, den Fussballsport als Vehikel für ein friedliches Zusammenleben der verschiedenen Bevölkerungsgruppen auf dem Balkan zu nutzen. Die UEFA hat dieses Projekt seit 2001 mit CHF 1,4 Millionen gefördert, darin eingeschlossen der Scheck in Höhe von CHF 1 Million, der 2002 von UEFA-Generaldirektor Gerhard Aigner überreicht wurde.



football against racism

UEFA recognises that it has a responsibility to ensure that racism has no place in football. An important part of the sport's success is that it brings together players and spectators from different cultures. Football always has been, and must remain, a game for everyone and a strong force for integration and co-operation.

Recently, UEFA has reinforced its stand against racism in terms of its rulebook and is now actively supporting campaigns against racism in football. At the 2001 UEFA Gala Dinner in Monaco, UEFA Chief Executive, Gerhard Aigner, presented a cheque for CHF 1 million to the Football Against Racism in Europe (FARE) campaign. The cheque was accepted on behalf of FARE by top French player Lilian Thuram. In a joint effort together with FARE and The Football Association, UEFA plans to invite the European football family to an anti-racist conference in the spring of 2003.

L'UEFA reconnaît qu'elle a comme responsabilité d'éliminer le racisme dans le football. En effet, le succès de ce sport est dû en grande partie au fait qu'il réunit des joueurs et des spectateurs de cultures différentes. Le football a toujours été, et doit rester, un sport pour tous. Il constitue un élément important pour l'intégration et la coopération.

L'UEFA a récemment réaffirmé sa position contre le racisme en renforçant sa réglementation et en soutenant activement des campagnes contre le racisme dans le football. Lors du dîner de gala 2001 à Monaco marquant le lancement de la saison 2001/02, le directeur général de l'UEFA, Gerhard Aigner, a remis un chèque de CHF 1 million au joueur français Lilian Thuram pour le compte de la campagne FARE (Football Against Racism in Europe). En collaboration avec FARE et la Football Association, l'UEFA invitera la famille du football européen à un workshop consacré à la lutte contre le racisme à Manchester au printemps 2003.

Die UEFA bekräftigt ihre Verantwortung, den Rassismus aus dem Fussball zu verbannen. Ein wichtiger Teil des Erfolgs des Fussballs ist, dass er Spieler und Zuschauer aus verschiedenen Kulturen zusammenbringt. Fussball ist immer ein Spiel für alle gewesen und muss es bleiben, und er ist ein bedeutender Faktor für Integration und Zusammenarbeit.

Kürzlich hat die UEFA strengere Bestimmungen gegen den Rassismus erlassen und unterstützt nun aktiv Kampagnen gegen den Rassismus im Fussball. Beim UEFA-Galaabend 2001 in Monaco überreichte UEFA-Generaldirektor Gerhard Aigner der Kampagne von Football Against Racism in Europe (FARE) einen Scheck über CHF 1 Million. Der Scheck wurde für FARE vom französischen Spitzenspieler Lilian Thuram entgegengenommen. Gemeinsam mit FARE und dem Englischen Fussballverband (FA) plant die UEFA, die europäische Fussballfamilie im Frühling 2003 zu einer Anti-Rassismus-Tagung einzuladen.



UEFA
Route de Genève 46
CH-1260 Nyon
Switzerland
Telephone +41 (0) 22 994 44 44
Telefax +41 (0) 22 994 44 88
uefa.com

Union des associations
européennes de football

